

Hilde Marx
142 West 94th St.
NYC

RI 9- 8832

Jan.10,40

Dear Mr. Wolf:

Many thanks for your kind letter I received today. Just at the same time I got another poem, translated by Jay Williams, which I enclose herewith, together with 2 copies. In German the title was "Das Lied vor den Sälen" and I think the original will be among those manuscripts you still have in your file and also among those we sent to the Alliance. It is very kind of you to take care of those poems. Did you get them back already?

Jay had the first 3 translations sent to "Esquire" and they wrote him back that they scarcely ever take translations nor things by a female author. Though I really can't see the point in this, I can't do anything but be sorry.

This is all I know of, so far, Jay did with our work. You see, it is pretty hard for me to approach magazines and I should be very thankful for your help or hints in this field. Besides, there is that nasty handicap for both of us which I talked to Dr. Sauerlander about the other day: that our lack of money keeps us away from working so much, since we have to look around for jobs a.s.o. Jay, f.i., is out of town right now with some relatives of his, for the same reason. I expect him back about the end of the month. I told him, before he left, that I talked to Dr. Sauerlander, and he has the best intentions to work on quickly, I hope he will. It would be marvellous if either we could share that stipendium I applied for several months ago and by that way work really for at least a few weeks or, if the Guild could help us in finding chances to publish.

I do hope you will forgive me my frankness - I guess you know how much I care about this work of mine and how hard it is on the other hand to keep going and work in this field at the same time. But, since I really think Jay W. is a very good translator for my poems, I hope something must turn out alright one day.

Will you, please, be kind enough to let me know whether I myself can do anything for realizing my plans and what? I'll send you more translations right away, as soon as I get them myself.

Please, give my kindest regards to Mrs. Heinemann and Dr. Sauerlander, and Mrs. Falk - and, again, many thanks for all you do for me.

Yours sincerely,

Hilde Marx

P.S. If there would be a chance for me to recite some things somewhere - may be, this would be good for getting some audience.